



AUCTION PROGRAM
ПРОГРАММА АУКЦИОНА

February, 2019

Февраль, 2019

Inspection: February 4-7
Seles: February 8-9
Reserve day: February 10

Осмотр товаров: 4-7 февраля
Торги: 8-9 февраля
Резервный день: 10 февраля

Number of offered goods (skins)		Количество выставляемых товаров (в шкурках)	
Wild raw Sable:	25924	Соболь промысловый:	25924
Barguzinsky	25349	Баргузинский	25349
Barguzinsky White Underfur	302	Баргузинский белопухий	302
Sakhalinsky	31	Сахалинский	31
Eniseisky	242	Енисейский	242
Farmed Mink	34939	Клеточная норка	34939
Farmed Chinchilla	240	Клеточная шиншилла	240

Auction program
Программа аукциона

4-7 February from 09:00 to 18:00 – Inspection

4-7 Февраля с 09:00 до 18:00 – Осмотр пушнины

6 February at 15:00 – Supplier meeting

6 Февраля в 15:00 – Собрание поставщиков

7 February at 16:00 – Customer meeting

7 Февраля в 16:00 – Собрание покупателей

Address: Tver-city, Osnabrugskaya street, 39

Адрес проведения: г. Тверь, ул. Оснабрюкская, д. 39

Friday, 8 February from 09.00 to 18.00 - Sable

8 февраля (пятница) с 09.00 до 18.00 - Соболь

Saturday, 9 February from 09.00 to 18.00 – Mink, Chinchilla

9 февраля (суббота) с 09.00 до 18.00 – Норка, Шиншилла

Sunday, 10 February at 09.00 - Reserve day

10 февраля (воскресенье) - резервный день.

Address: Fur House. Tver-city, settlement Himinstitut, 51. 3-rd floor.

Адрес: Дом Меха. Тверь, поселок Химинститут, д. 51, 3-ий этаж, колонный зал.

AC «Russian Sable» reserves the right to change the number of the offered goods and the order of sales.
АК «Русский соболь» оставляет за собой право изменять количество выставляемого товара и графы торгов

263, Baikalskaya Street
Irkutsk, 664050
тел.+7(3952)487-101
ak@sobol38.ru

www.sobol38.ru

664050, Иркутск,
ул. Байкальская, 263
тел.+7 (3952) 487-101 e-mail:
ak@sobol38.ru

AUCTION COMPANY «RUSSIAN SABLE»
BAIKAL INTERNATIONAL FUR AUCTION IN IRKUTSK

Байкальский Международный Пушной Аукцион в г. Тверь



AC "Russian Sable" can require a minimum deposit of 35 per cent of the proposed purchase price

АК «Русский Соболь» может требовать оплаты депозита в размере как минимум 35 процентов от цены предполагаемой покупки

PAYMENT INSTRUCTION
ПЛАТЕЖНАЯ ИНСТРУКЦИЯ

for payments in **Russian rubles**
для платежей **в рублях**

Payments are to be made to:

Платежи должны быть осуществлены:

Bank: BANK OTKRITIE FINANCIAL CORPORATION (PUBLIC JOINT-STOCK COMPANY)

BIC 045004867

Payment/account 40702810800040001248

Corr/account 30101810250040000867

Банк: Ф-Л СИБИРСКИЙ ПАО БАНК "ФК ОТКРЫТИЕ"

БИК 045004867

р/сч 40702810800040001248

кор/сч 30101810550040000839

Ordering Customer	Name and Address
Плательщик	Наименование и адрес
Beneficiary Customer	Auction Company "Russian Sable", Ltd., Irkutsk ITN3812119654 IЕС381101001 Acc. 40702810800040001248
Получатель	ООО АК «РУССКИЙ СОБОЛЬ» ИНН 3812119654 КПП 381101001 расч. сч. 40702810800040001248
Remittance Information	
Назначение платежа	
Invoice №	4nd Baikal international fur auction in Irkutsk AC "Russian Sable", Ltd.
Счет №	4-й Байкальский международный пушной аукцион в Иркутске

AUCTION COMPANY «RUSSIAN SABLE»
BAIKAL INTERNATIONAL FUR AUCTION IN IRKUTSK
Байкальский Международный Пушной Аукцион в г. Тверь



AC “Russian Sable” can require a minimum deposit of 35 per cent of the proposed purchase price

АК «Русский Соболь» может требовать оплаты депозита в размере как минимум 35 процентов от цены предполагаемой покупки

PAYMENT INSTRUCTION
ПЛАТЕЖНАЯ ИНСТРУКЦИЯ

for payments in **Russian rubles**
для платежей в **рублях**

for payments **NOT** in Russian rubles (**US dollars**)
для платежей **НЕ** в рублях (**долларах США**)

Payments in U.S. dollars are carried out in the following details:

Платежи в долларах США осуществляются по нижеследующим реквизитам:

BANK: AO "ALFA-BANK", Russia
SWIFT: ALFARUMM
With: CITIBANK NA, NEW YORK, USA
SWIFT: CITIUS33
ACCOUNT: 36253499

For: AC “Russian Sable”, Ltd., Irkutsk Acc. 40702840423080000363

Ordering Customer	Name and Address
Платательщик	Наименование и адрес
Beneficiary Customer	AC “Russian Sable”, Ltd., Irkutsk Acc. 40702840423080000363
Получатель	ООО АК «Русский Соболь» Валютный транзитный счет 40702840423080000363
Remittance Information	
Назначение платежа	
Invoices.....	4nd Baikal International Fur Auction in Irkutsk AC “Russian Sable”, LTD
Счет №.....	4-й Байкальский Международный Пушной Аукцион в Иркутске ООО “АК «Русский Соболь»

**AUCTION COMPANY «RUSSIAN SABLE»
BAIKAL INTERNATIONAL FUR AUCTION IN IRKUTSK**

Байкальский Международный Пушной Аукцион в г. Тверь



In case purchases are not paid after 21st day (4 March 2019) from the last day of auction's sale "Russian Sable" will charge the interest at the rate ("Interest rates") stated below.

В случае неоплаты покупок в течение 21 дня (4 марта 2019) после последующего дня аукционных торгов «АК Русский соболь» будет начислять проценты, указанные ниже

**INTEREST RATES ON UNPAID PURCHASES
ПРОЦЕНТЫ ЗА НЕОПЛАЧЕННЫЕ ТОВАРЫ**

35 per cent deposit paid (from the date a deposit has been received)

Если 35 процентный депозит оплачен (со дня получения депозита)

- Until the 30th day after 21st day of last selling day of the auction	- 13 % p. a.
- До 30 дней с 21 дня после окончания аукционных торгов	
- Thereafter 30 days	- 17 % p.a.
- Более 30 дней	

Deposit not paid

Депозит не оплачен

- Until the 30th day after 21st day of the last selling day	- 16 % p.a.
- До 30 дней с 21 дня после окончания аукционных торгов	
- Thereafter 30 days	- 21 % p.a.
- Более 30 дней	

The above interest rates take effect from January 01st, 2018 and will be in force until further notice.

Вышеуказанные проценты вступают в действие с 01 января 2018 года и остаются в силе до последующего уведомления.

АС "Russian Sable", Ltd.
ООО АК «Русский Соболь»

**AUCTION COMPANY «RUSSIAN SABLE»
BAIKAL INTERNATIONAL FUR AUCTION IN IRKUTSK**
Байкальский Международный Пушной Аукцион в г. Тверь



Payment instruction

Please fill the customer field with acc. N information as shown (пожалуйста заполните поле клиента в соответствии с указанной информацией)

Intermediary bank:

CITIBANK NA, New York, USA

SWIFT: CITIUS33

Account No. 36253499

Beneficiary bank / Account with Institution:

AO "ALFA-BANK"

Beneficiary customer:

AC "Russian Sable", Ltd., Irkutsk,
Acc. No 40702840423080000363

Details of payment:

<your invoices numbers>

Intermediary bank:

CITIBANK NA, New York, USA
399 Park Avenue, New York, NY 100 USA
Telephone:
+1-800-374-9700
www.citibank.com



NORMAL ADVANCES ON THE DECLARED PRICE WHILE BIDDING

Шаг во время проведения торгов

For skins at the price

Under	50 dollar	1 dollar
From		
50 to	100''	2''
100 to	150''	5''
Over	150''	10''

AC «Russian Sable», Ltd.
ООО АК «Русский Соболь»

CATALOGUE DETAILS

Расшифровка каталога

Size	Размер
XXL – extra extra large	XXL – особо крупный
XL – extra large	XL – крупный
1.2.3. – medium & small size	1.2.3. – средний и мелкий

Quality	Качество
--- – regular	--- – норма
A – lightly damage	A – малый дефект
B – damage	B – средний дефект
D – lowgrade	D – брак



Утверждаю
и. о. генерального директора
ООО АК «Русский Соболь»

_____ / П.Н. ДУРНЕВ
«__» _____ 201_ года

RUSSIAN SABLE
Auction company

РУССКИЙ СОБОЛЬ
Аукционная компания

CONDITIONS OF SALE

УСЛОВИЯ АУКЦИОННОЙ ПРОДАЖИ

1 “Auction company “Russian Sable” Limited (hereinafter the “Company”) conducts, as auctioneer, sales of raw wild skins originating from various individuals and legal at Baikal International Fur Auction in Irkutsk ((hereinafter “Auction”). Payments shall be made in US Dollars.

Общество с ограниченной ответственностью Аукционная Компания «РУССКИЙ СОБОЛЬ» (в дальнейшем именуемое «Компания») проводит, в качестве организатора аукциона, продажи невыделанных шкур пушных зверей, принадлежащих юридическим и физическим лицам на Байкальском международном пушном аукционе в г. Иркутске (в дальнейшем Аукцион). Торги осуществляются в долларах США.

2 Any individual bidding at the Auction thereby in every respect acknowledges the acceptance of the present conditions of sale. In the event that the individual bids on behalf of another individual or legal corporate entity, he/she confirms that the individual/legal corporate entity on behalf of whom the bid has been made (identified by buyer’s number) accepts these conditions of sale in every respect. For the purposes of these conditions, a Purchaser is the entity who has made or on whose behalf of the bid has been made.

Любое лицо, принимающее участие в аукционе, целиком и полностью признает настоящие условия продажи. В случае если участник аукциона выступает как представитель другого физического или юридического лица, на основании полномочий, оформленных в соответствии с законодательством страны участника, то он/она признает, что данные Условия в полной мере принимаются тем физическим/ юридическим лицом, от имени которого он действует (идентифицируется по номеру покупателя). Таким образом, покупателем является субъект, совершивший сделку, или на чье имя была совершена покупка.

3 The skins and lots, respectively, are sold as in their actual condition at the fall of the hammer. All information in the issued catalogue and all lots supplied as show bundles are provided without liability and intended to serve only as a guide in connection with the inspection of the skins, which the Purchaser is advised to undertake prior

Шкурки и лоты выставляются и продаются в их непосредственном состоянии на момент удара молотка. Вся информация, ранее публикуемая в каталогах, и все лоты, выставляемые в качестве образцов, служат лишь вспомогательным материалом во время предварительного осмотра шкурок, который Покупателю следует провести до



to the Auction. No warranties whatsoever express or implied, are made concerning the composition of the lots, or the quality, condition or suitability of the skins or otherwise. Purchased lots must be accepted by the Purchaser as is at the fall of the hammer, regardless of any faults or defects, which entails that the Purchaser renounces his right to claim for any kind of defects.

начала аукциона. Компания не предоставляет каких-либо гарантий, явных или подразумеваемых, относительно состава лотов, качества, состояния или сочетаемости шкур, или иных критериев. Купленные лоты принимаются покупателем в состоянии на момент удара молотка вне зависимости от наличия каких-либо изъянов или дефектов, что означает отказ Покупателя от права предъявления последующих претензий.

4 Person intending to purchase skins at the Auction, at least 24 hours prior to the commencement of the Auction shall register (fill in and sign a registration form) as a buyer at the Auction, thereby to notify the Auction of his/her intention to comply with the Auction.

Лицо, намеревающееся покупать товары на аукционе, обязано не позднее, чем за 24 часа до его начала зарегистрироваться (заполнить и подписать регистрационную форму) в качестве Покупателя на аукционе, тем самым известить Компанию о своем намерении действовать в полном соответствии с данными Условиями аукционной продажи.

5 The Purchaser shall, upon request, prior to the Auction or thereafter, in a manner specified by the Company pay such deposits or increases of deposits a deposit of 35% of the proposed purchase price or increase it to secure consumer solvency and guarantee purchases as required by the Company.

Покупатель обязан по требованию до, во время проведения аукциона или после него в порядке, установленном Компанией, внести депозит в размере до 35% от цены предполагаемой покупки или увеличить его в качестве обеспечения покупательской платежеспособности и гарантии покупок как того требует Компания.

Deposit is paid by the transfer to the account of the Company or in cash in the bank's cash office to deposit it to the account. Buyer shall get the document of acceptance of deposit of funds (Annex 1).

Депозит вносится безналичным путем на счет Компании либо наличными в кассу для внесения его на расчетный счет, при этом Покупателю выдается документ о принятии депозитных денежных средств (Приложение 1).

In the implementation of the deposit of non-cash payment Buyer must specify in the instructions to the bank the following:

При осуществлении безналичной оплаты депозита Покупатель должен указать в инструкции к банку следующее:

a/п 40702840800121000135

BANK OTKRITIE FINANCIAL CORPORATION (PUBLIC JOINT-STOCK COMPANY), Russia

SWIFT: JSNMRUMM

IN F/O: NOVOSIBIRSK

BRANCH: (SWIFT: JSNMRUMMNSB)

correspondent account with:

CITIBANK NA, NEW YORK, USA SWIFT: CITIUS33 Account No. 36253499



purpose of payment: "Deposit guaranteeing purchases on BIFA (without VAT)".

In case of payment in **Russian rubles**:

AC "Russian Sable" LTD ITN 3812119654
IEC 381101001

BANK OTKRITIE FINANCIAL
CORPORATION (PUBLIC JOINT- STOCK
COMPANY),
NOVOSIBIRSK
BIC 045004867

Payment/account 40702810800040001248
Corr/account 30101810550040000839

purpose of payment: "Deposit
guaranteeing purchases on BIFA
(without VAT)".

назначение платежа: «Депозит в
обеспечение гарантии покупок на БМПА
(без НДС)».

При оплате в **российских рублях**:

ООО АК «РУССКИЙ СОБОЛЬ»

ИНН 3812119654 КПП 381101001

НОВОСИБИРСКИЙ ФИЛИАЛ ПАО

БАНКА «ФК ОТКРЫТИЕ»,

Г. НОВОСИБИРСК

БИК 045004867

р/сч 40702810800040001248

кор/сч 30101810550040000839

назначение платежа: «Депозит в
обеспечение гарантии покупок на БМПА
(без НДС)».

- | | | |
|----|---|---|
| 6 | In case the purchase is not made, the deposit is refunded to the Buyer. | В случае не совершения покупки депозит возвращается Покупателю. |
| 7 | The skins are sold ex The Company's warehouse in Irkutsk, Russia. | Шкурки продаются на условиях франко-склад Компании в г. Иркутске, Россия. |
| 8 | The skins are offered and sold in lots. Bids apply to the single skin, the purchase price for the lot being the bid multiplied by the number of skins in the lot. The Company may determine the minimum amount by which bids must be raised. The lot falls to the highest bidder. | Шкурки выставляются на торги и продаются в лотах. Объектом торга является цена за одну шкурку. Общая цена лота определяется умножением цены одной шкурки на количество шкурок в лоте. Компания имеет право установить минимальную сумму надбавки к цене. Лот отходит лицу, предложившему за него наивысшую цену/ |
| 9 | Should two or more persons make the highest bid or should a dispute arise concerning the bid, the auctioneer will invite further bids. If this does not lead to a definite solution, the auctioneer is authorized to decide conclusively who is to be deemed the highest bidder. | В случае, если два или более лица заявляют одинаково высокую цену за один и тот же лот или если предложенная цена становится предметом спора, аукционист призывает продолжить торг. Если это не приводит к определенному решению, то право решать окончательно, к кому из участников торгов отходит лот, принадлежит аукционисту. |
| 10 | The Company reserves the right to alter the order of lots to be bid on and to withdraw lots before or during the auction. The Company may refuse to accept a bid from any Purchaser and shall be under no obligation to indicate the reason for its refusal. | Компания оставляет за собой право изменять последовательность выставляемых на торги лотов, называть свою цену, а также отзываться лоты, как до начала, так и во время аукциона. Компания может также отказаться принять предложенную кем-либо из участников аукциона цену и не обязана |



при этом давать объяснение причины отказа.

- 11 Any individual whose bid is accepted by the fall of the hammer is personally liable for payment of the skins purchased and has personal and joint liability for payment of the payment of skins with the individual or legal corporate entity (identified by buyer's number) - the Purchaser - on behalf of whom the bid has been made. Участник аукциона, покупка которого была подтверждена ударом молотка, несет персональную ответственность за оплату купленных шкур, а также персональную и субсидиарную ответственность за оплату шкур, приобретенных от имени физического или юридического лица, под покупательским номером которого выступает.
- 12 Notification to the Company by or on behalf of a Purchaser that an error has been made in bidding shall be made on the spot and at the latest before the 20 following catalogue numbers have been offered for sale. Claims made thereafter shall have no legal effect. В случае, если во время торгов покупателем была допущена ошибка, он должен заявить об этом на месте и до завершения торгов по последующим 20 лотам. Все претензии, предъявленные позже, юридической силы не имеют.
- 13 On the fall of the hammer the skins are to be considering as bought by the Buyer, but will not be released to the Buyer until the Buyer has fulfilled all his payment obligations set out in the Protocol of trading results, having the force of a treaty. После удара молотка шкурки считаются купленными Покупателем. Доставка их покупателю возможна лишь после выполнения им всех обязательств по платежам, указанным в Протоколе результатов торгов, имеющим силу договора.
- 14 The skins purchased may neither during the sales or later be transferred from one Buyer's number to another's. If the Buyer wishes to transfer the skins to a third party, the Buyer shall notify the Company accordingly and the Company shall determine whether to consent to the transfer. In the case of a positive decision, the Transferee thereby assumes all rights and liabilities of the Purchaser in accordance with the purchase, all in conformity with these sales conditions and other conditions agreed upon between the Company and the Purchaser. The Purchaser shall remain liable for all these obligations until the skins in question have been paid in full and shall be obliged, at the Company's request, to fulfil such liabilities without prior notification as to any failure of performance on the part of the Transferee or other factors relevant to the purchase of the skins in question. The buyer pays the cost of goods purchased Приобретенные шкурки не могут быть переведены с одного покупательского номера на другой ни во время, ни после торгов. Если Покупатель желает передать шкурки третьей стороне, Покупатель уведомляет Компанию, а Компания определяет, следует ли согласиться на передачу. В случае положительного решения, Правопреемник принимает на себя все права и обязанности Покупателя в соответствии с покупкой, в соответствии с настоящими условиями продаж и другие условия, согласованные между Компанией и Покупателем. Покупатель продолжает нести ответственность за все эти обязательства, пока шкурки не будут оплачены в полном объеме и обязан по просьбе Компании, выполнять все обязательств без предварительного уведомления, которые имеют отношение к покупке шкур о которых идет речь.



- plus Auction fee - 6% of the cost of purchased goods. Buyer shall provide written terms of the invoice and shipment of goods immediately after the sale, what is set out in the Protocol of trading results. The Buyer must give the Company invoicing and shipping instructions in writing immediately following the sale. The Company undertakes on the Buyer's instructions to render necessary services for the delivery of the goods to the place of destination, noted by the Buyer in its instructions, including packing, marking, preparing goods for delivery, delivery and insurance of the goods against transport and theft risks during the transportation from the Company's warehouse to the place of destination and payments of custom's and other charges inside the Russian Federation. The cost of the above stated expenses as well as the cost of any other expenses in connection with the delivery are included in the shipping fee and make up to 1.5% of the value of the delivered consignment and are to be paid by the Buyer. The shipping fee shall be extra to the Auction fee.
- Покупатель оплачивает стоимость приобретенного им товара плюс аукционный сбор - 6% от стоимости приобретённого товара. Покупатель должен предоставить письменные условия оформлению счетов и отгрузки товара сразу после продажи, о чём делается отметка в Протоколе результатов продаж. Компания обязуется по поручению Покупателя оказать услуги, необходимые для доставки товара до места назначения, указанного Покупателем в Протоколе результатов продаж, включающие упаковку, маркировку, подготовку к отгрузке и отгрузку товара, страхование товара от транспортных рисков и хищения на период его транспортировки от склада Компании до места назначения, оплату всех сборов, взимаемых на территории Российской Федерации. Расходы за оказание вышеуказанных услуг, а также любые другие расходы, связанные с отгрузкой товара и его транспортировкой включаются в экспедиционный сбор и составляют до 1,5% от стоимости доставляемой партии товара и должны быть оплачены Покупателем.
- 15 Fees specified in this paragraph shall be paid by the Buyer together with payment for the purchased goods.
Fees do not include VAT.
- Указанные в настоящем пункте сборы подлежат оплате Покупателем одновременно с оплатой за приобретенные товары. Сборы не включают НДС.
- 16 The Company does not charge any penalty for the postponement of payment if payment made during 21 days from the last day of auction's sale. In case the payment is made after 21 days from the last day of auction's sale, the Company has the right to charge a penalty for the delay in payment at the rate published in the Auction catalog prior to the start of trading. If the payment is not made within 60 days from the last day of auction's sale The Company has the right to consider the Protocol of trading results null and void and to submit a claim for any losses accrued in connection with it to the Buyer. In this case, a deposit, paid by the Buyer will not be refunded.
- За оплату товара, осуществленную в течение 21 дня со дня окончания аукциона, с Покупателя не взимаются проценты за рассрочку либо отсрочку платежа. В случае если платеж произведен по истечении 21 дня со дня окончания аукциона, Компания оставляет за собой право начислять Покупателю проценты за отсрочку платежа по ставкам публикуемым в аукционном Каталоге до начала торгов. Если платеж не будет произведен в течение 60 дней со дня окончания аукциона, Компания имеет право аннулировать Протокол результатов торгов и распорядиться товаром по своему усмотрению,



предъявив Покупателю претензию на возникшие в связи с этим убытки. В указанном случае депозит, внесённый данным Покупателем, не возвращается.

- 17 If the purchased goods are not exported by the Buyer, the buyer is obliged to indicate this fact in the Protocol of trading results. In this case, the value of the purchased goods can be increased by the amount of value added tax. Если приобретённый Покупателем товар не экспортируется, покупатель обязан указать этот факт в Протоколе результатов торгов. В этом случае стоимость приобретённого товара может быть увеличена на сумму налога на добавленную стоимость.
- 18 Payment for the goods bought for export at the Auction is to be effected in US Dollars, for the goods sold for the internal market are to be paid in Russian rubles and under conditions specified in paragraphs 32 and 33. Платежи за товары, купленные на экспорт должны осуществляться в долларах США, а за товары, проданные на внутренний рынок — в российских рублях и по реквизитам, указанным в пунктах 32 и 33.
- 19 In the event of the Buyer's special conditions of delivery or payment of goods, they must be agreed by the Company and the Buyer and specified in the Protocol of trading results. In case the Company and the Buyer agree to dispatched skins purchased but not fully paid to the warehouse of forwarding agent of the Buyer on "locked" conditions the above skins shall be held at Company's disposal until the Buyer fulfill all his payment's obligation. В случае возникновения у Покупателя особых условий поставки или оплаты товара, таковые должны быть согласованы между Компанией и Покупателем и внесены в Протокол результатов торгов. В случае если Компания и Покупатель достигли договоренности об отгрузке проданных, но не оплаченных шкур, на склад экспедитора Покупателя на условиях «locked», вышеуказанные шкурки должны будут оставаться в распоряжении Компании до момента выполнения Покупателем всех обязательств оплаты.
- 20 The ownership of skins sold shall pass to the Purchaser only after all liabilities towards the Company based upon the purchase have been fulfilled. Проданные шкурки переходят в собственность к Покупателю только после того, как все обязательства перед Компанией будут выполнены.
- 21 In case the Buyer's liabilities are not fulfilled in time the Company shall be entitled to retain of all the Buyer's skins until these liabilities are fulfilled. Should the Buyer have any outstanding debt towards the Company for previous sales and in case if The Buyer has a number of similar obligations toward the Company, the Company reserves the right to withhold any lot purchased and paid for by The Buyer according to any other of similar obligations in order to ensure that the Buyer clears all outstanding debts to the Company. Компания вправе в случае неисполнения в срок Покупателем платежных обязательств удержать все шкурки Покупателя до тех пор, пока эти обязательства не будут выполнены. В случае если у Покупателя имеется непогашенная дебиторская задолженность перед Компанией за прошедшие торги и при наличии у Покупателя нескольких однородных обязательств перед Компанией, Компания оставляет за собой право удерживать



товар, оплаченный Покупателем в качестве обеспечения мер исполнения Покупателем непогашенных обязательств, а именно, до факта полного погашения им задолженности.

- 22 Shipping of sold skins from Company's warehouse to the place of Buyer's destination is made after the Auction. The goods shall be distributed in accordance with The Buyer's instruction in proper rotation and upon fulfillment of the Buyer's obligations. The Buyer is entitled to make a claim on the Company for the goods received in intact packing:
for quantity - within 15 days from the date of receipt of the goods;
- 23 for quality - within 30 days from the date of receipt of the goods.
- 24 If the Company is prevented from carrying out such delivery by reason of strike, disturbances, intervention by a public authority or other beyond the reasonable control of the Company, the Buyer shall not be entitled to rescind the purchase nor to claim compensation and the Buyer shall fulfill his obligations as soon as the hindrance to delivery has ceased.
- 25 Skins still in the Company's warehouse shall be covered by insurance against fire and burglary at the Company's expense, but the Company assumes no other responsibility than to compensate the Purchaser - contingent upon the Purchaser's fulfillment of his liabilities - with the amount of money that is paid by the insurance company.
- 26 These conditions of sale are binding. The conditions can only be deviated from if the Company - in each particular case - accepts such deviation in writing.
- 27 In case of any dispute between the Company and the Buyer or the third party to which the Buyer might have delegated his rights and
- Доставка проданных шкурок осуществляется со склада Компании до места назначения Покупателя после аукциона. Рассылка их происходит в определенной последовательности по мере выполнения покупателями своих обязательств.
- Покупатель имеет право предъявить Компании претензию на товар, полученный в неповрежденной упаковке: по количеству - в течение 15 дней со дня получения товара;
по качеству - в течение 30 дней со дня получения товара.
- В случае, если Компания оказывается не в состоянии обеспечить своевременную отгрузку по таким причинам, как забастовка, беспорядки, вмешательство властей и
- Шкурки, остающиеся на складе Компании, страхуются от пожара и хищения за счет Компании, но Компания не признает за собой никаких других обязательств, кроме выплаты покупателю компенсации — при условии выполнения им своих обязательств — в размере суммы, выплаченной страховой компанией.
- Данные Условия продажи обязательны для всех, каждый случай отступления от них рассматривается отдельно и становится возможным лишь при наличии письменного разрешения Компании.
- В случае возникновения спора между компанией и Покупателем или третьей стороной, кому Покупатель мог



liabilities, as well as any other party, which is liable for the goods payment, the substantive law of the Russian Federation shall apply. Any dispute, controversy or claim which may arise out of or in connection with the present contract (agreement, or the execution, breach, termination or invalidity thereof, shall be settled by the International Commercial Arbitration Court at the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation in accordance with its Rules. Should a dispute connected with the contract performance arise, if the parties to the dispute belong to the member countries of 1980 Vienna Convention, then provisions of the Convention shall be applied to the parties' relationships, and in the part, which is not covered by this Convention, the rules of substantive law of the Russian Federation shall be applied. Chosen by the parties, Russian law in accordance with the provisions of the Convention shall be applied as a subsidiary statute for the issues not permitted by the Convention and which cannot be resolved through the use of common principles on which the Convention is based.

передать свои права и обязанности, а также любой стороной, ответственной за оплату товара, применимым правом является материальное право Российской Федерации. Все споры, разногласия или требования, возникающие из настоящих Условий Аукционной продажи или в связи с ними, в том числе касающиеся исполнения, нарушения, прекращения или недействительности, подлежат разрешению в международном коммерческом арбитражном суде при Торгово-промышленной палате Российской Федерации в соответствии с его Регламентом. В случае возникновения спора, связанного с исполнением контракта, если стороны спора принадлежат к государствам, являющимся участниками Венской конвенции 1980 года, к отношениям сторон применяются положения данной Конвенции, а в части, не урегулированной Конвенцией, нормы материального права Российской Федерации. Избранное сторонами российское право в соответствии с предписаниями Конвенции подлежит применению в качестве субсидиарного статута по вопросам, не разрешенным в Конвенции и которые не могут быть разрешены путем использования общих принципов, на которых Конвенция основана.

- | | | |
|----|--|---|
| 28 | All the provisions established in these conditions of sale shall remain fully valid and applicable regardless of the Company's failure to exercise one or several of them. | Все положения, установленные данными Условиями продажи, остаются в силе и применимы в полной мере даже в случае, если Компания окажется не состоянием выполнить одно или несколько из них. |
| 29 | These Conditions have been written in the Russian language and translated into the English language. In any dispute as to the understanding of the interpretation thereof, the Russian text shall prevail. | Настоящие Условия продажи составлены на русском языке и переведены на английский язык. При возникновении разногласий в связи с их пониманием и толкованием предпочтение отдается русскому тексту. |
| 30 | Parties shall recognize that documents sent or received by fax and electronic communications have legally binding | Стороны признают за документами, отправленными или полученными посредством факсимильной и |



originals. электронной связи, юридическую силу оригиналов.

31 These conditions of sale are valid as of January 1st 2018, until further notice. Условия продажи в их нынешней редакции вступают в действие с 01 января 2018 года и остаются в силе до последующего уведомления.

32 Payment for purchased goods for export and making foreign currency deposits should be effected in US Dollars at the following details: Оплата за приобретенные на экспорт товары должна осуществляться в долларах США по нижеследующим реквизитам:

AC Russian sable LTD a/n 40702840423080000363

**АО "ALFA-BANK", Russia SWIFT: ALFARUMM, correspondent account with:
CITIBANK NA, NEW YORK, USA SWIFT: CITIUS33 Ac. No:36253499**

33 Payments in Russian rubles should be effected at the following details: Платежи в российских рублях за приобретенные товары должны осуществляться по нижеследующим реквизитам

ИНН 3812119654

КПП 381101001

Р/с 40702810800040001248

Ф-Л СИБИРСКИЙ ПАО БАНК "ФК ОТКРЫТИЕ"

К/с 30101810250040000867

БИК 045004867



Приложение 1

«. » 201 г.

г. Иркутск

СПРАВКА

Общество с ограниченной ответственностью АУКЦИОННАЯ КОМПАНИЯ «РУССКИЙ СОБОЛЬ» в лице исполняющего обязанности генерального директора ДУРНЕВА Павла Николаевича, действующего на основании Доверенности 38 АА 24863363 от 25 декабря 2017 года, выдает данную справку Покупателю

(Ф.И.О. или название организации - Покупателя) в том, что он в соответствии с п.5 Условий аукционной продажи Байкальского международного пушного аукциона, передал депозит в рублях в размере эквивалентном _____ (_____) долларов США, без НДС, в качестве обеспечения его покупательской платежеспособности и гарантии покупок как того требует Компания, для внесения на расчетный счет в Ф-Л СБИРИСКИЙ ПАО БАНК «ФК ОТКРЫТИЕ» аукционной компании.

Денежные средства переданы уполномоченному лицу ООО АК «Русский Соболь».

И.о. генерального директора

П.Н. ДУРНЕВ

Appendix 1

«. » _____ 201 г.

Irkutsk

CERTIFICATE

AUCTION COMPANY "RUSSIAN SABLE", Ltd., Russia, Irkutsk, in the person of the acting Director General by Mr. P.N. DURNEV, acting under a power of Attorney 38 AA 24863363 from 25 December 2017, issues this certificate to the Buyer

(Buyer's Name or the name of the organization - Buyer)

that it is in conformity with clause 5 of the Conditions of auction sale of Baikal international fur auction, transferred the deposit in rubles in the amount equivalent to _____ (_____) USD, without VAT, as security for consumer purchases and guarantees of solvency as required by the Company for deposit to the auction company's account in BANK OTKRITIE FINANCIAL CORPORATION (PUBLIC JOINT-STOCK COMPANY). The deposit is transferred to the authorized person of Auction Company "Russian Sable."

P.N. DURNEV

Acting Director-General